2/2-Wege-Sitzventil 30 l/min

- Leckölfreie Ausführung
- direkt magnetbetätigt
- Hohe Funktionssicherheit, auch nach längerem Verharren in geschaltetem Zustand unter hohem Druck

2/2-way poppet Valve 30 l/min

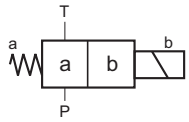
- Leakage-free version
- direct solenoid actuation
- High operational reliability even after long operating periods under high pressure

Distributeur à clapet 2/2 30 l/min

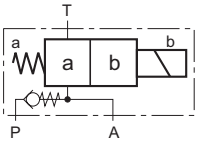
- Etanchéité absolue
- Commande directe par solénoide
- Grande sécurité de fonctionnement, même sous pression élevée et durée d'enclenchement prolongée

350 bar

MSV



RSV



A1H222

Februar '01 / February '01 / Février '01

Ausführung und Anschlußgröße

Blockeinbau
siehe Abmessungen

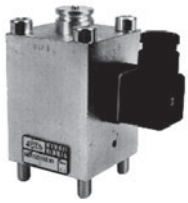
Design and port size

Cartridge-type
see dimensions

Modèle et taille de raccordement

Pour montage sur bloc
voir dimensions

MSV22_BE10



Ausführung und Anschlußgröße

Rohranschluß G1/2
siehe Abmessungen

Design and port size

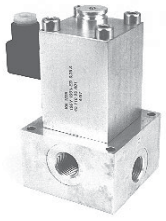
Threaded connection G1/2
see dimensions

Modèle et taille de raccordement

Raccord fileté G1/2
voir dimensions

MSV22_RA10

RSV22_RA10



Ausführung und Anschlußgröße

Plattenaufbau
Lochbild nach
ISO 4401-05-04-0-94
(NG10)

Design and port size

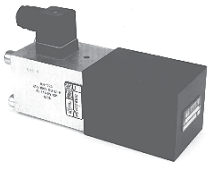
Subbase mounting
Master gauge for holes
according to
ISO 4401-05-04-0-94
(NG10)

Modèle et taille de raccordement

Montage sur embase
Plan de pose suivant
ISO 4401-05-04-0-94
(NG10)

MSV22_PC10

RSV22_PC10



HOERBIGER Automatisierungstechnik GmbH • Südliche Römerstraße 15 • D-86972 Altenstadt
Tel. +49 (0)8861/221-0 • Fax +49 (0)8861/221-1265 • info-haut@hoerbiger.com • www.hoerbiger-automatisierungstechnik.com

HOERBIGER

Technische Änderungen vorbehalten. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit unserer schriftlichen Genehmigung.

The right to introduce technical modifications is reserved. No part may be reproduced in any form without permission in writing from the publisher.

Sous réserve de modifications techniques. Toute copie, même partielle, requiert notre accord écrit.

Kenngrößen

Allgemein

Bauart
Sitzventil, direkt gesteuert

Anschlußgröße
BE10: Blockeinbau (siehe Abmessungem)
RA10: 4 Schrauben M6
PC10: Plattenaufbau (NG10)
ISO4401-05-04-0-94

Masse

MSV.....BE10:	1,1 kg
MSV.....RA10 / PC10:	2,5 kg
RSV.....RA10 / PC10:	2,6 kg

Einbaulage
beliebig

Volumenstromrichtung
siehe Symbole

Umgebungstemperaturbereich
min -30 °C, max +50 °C

Hydraulische Kenngrößen

Max. Betriebsdruck an den Anschlüssen
P,A = 350 bar;T = 160 bar (max. 80% von P)

Druckflüssigkeit
Mineralöl nach DIN 51524,
andere Medien auf Anfrage

Verschmutzungsklasse für Druckmittel
max. Klasse 10 nach NAS 1638 zulässig

Filterempfehlung
Filterrückhalterate β_{25}>75

Druckflüssigkeitstemperatur-bereich
min = -25 °C, max = +70 °C

Volumenstrom
max. 30 l/min

Viskositätsbereich
min = 10 mm²/s, max = 600 mm²/s

Betätigungsart

elektromagnetisch
mit/ohne Handnotbetätigung

Nennspannung
siehe Bestellangaben

Spannungsart
DC ±10%; AC ±10% mit Gleichrichtersteckdose

Leistungsaufnahme
54 W; P_{20}=Leistung bei 20°C

Einschaltdauer
Dauerbetrieb

Schutzart
nach DIN40050, IP65 mit aufgesteckter Gerätesteckdose

Anschlußart
Steckverbindung DIN43650-AF2-PG11

Characteristics

General

Type
Poppet valve, directly operated

Port size
BE10: Cartridge type (see dimensions)
RA10: 4 screws M6
PC10: Subbase mounting (NG10)
ISO4401-05-04-0-94

Mass

MSV.....BE10:	1,1 kg
MSV.....RA10 / PC10:	2,5 kg
RSV.....RA10 / PC10:	2,6 kg

Installation
arbitrary

Flow direction
see symbols

Ambient temperature range
min -30 °C, max +50 °C

Hydraulic characteristics

Max. operating pressure on the connections
P,A = 350 bar;T = 160 bar (max. 80% of P)

Hydraulic medium
Mineral oil according to DIN 51524,
another media on request

Contamination level for pressure medium
max. class 10 in accordance with NAS1638

Filter
Rentention rate β_{25}>75

Pressure media temperature range
min = -25 °C, max = +70 °C

Volume flow
max. 30 l/min

Viscosity range
min = 10 mm²/s, max = 600 mm²/s

Actuation

electromagnetic
with/without manual emergency override

Nominal voltage
see ordering instructions

Voltage
DC ±10%; AC ±10% with rectifier socket

Power consumption
54 W; P_{20}=performance at 20°C

Duty cycle
Continuouse operation

Electrical protection
According to DIN40050,
IP65 with plug

Connection
Connector DIN43650-AF2-PG11

Caractéristiques

Généralités

Type
à clapet, pilotage direct

Taille de raccordement
BE10: Montage sur bloc (voir dimensions)
RA10: vis M6 (4x)
PC10: Montage sur embase (NG10)
ISO4401-05-04-0-94

Masse

MSV.....BE10:	1,1 kg
MSV.....RA10 / PC10:	2,5 kg
RSV.....RA10 / PC10:	2,6 kg

Position de montage
indifférente

Sens d'écoulement
voir symbole

Plage de température ambiante
min -30 °C, max +50 °C

Caractéristiques hydrauliques

Pression de service max. aux raccords
P,A = 350 bar;T = 160 bar (max. 80% de P)

Fluide hydraulique
Huile minérale DIN51524,
autres sur demande

Degré de pollution
max. classe 10 suivant NAS 1638 admissible

Filtration recommandée
Taux de filtration β_{25}>75

Plage de température du fluide hydraulique
min = -25 °C, max = +70 °C

Débit
max. 30 l/min

Plage de viscosité
min = 10 mm²/s, max = 600 mm²/s

Mode d'actionnement

électromagnétique
avec/sans commande manuelle d'urgence

Tension nominale
Voir indications de commande

Alimentation
DC ±10%; AC ±10% avec connecteur redresseur

Puissance absorbée
54 W; P_{20}=puissance à 20°C

Taux de service
Fonctionnement continu

Indice de protection
Suivant DIN40050, IP65 avec connecteur adapté

Type de connexion
Connecteur DIN43650-AF2-PG11

Abmessungen (mm) / Dimensions (mm) / Dimensions (mm)

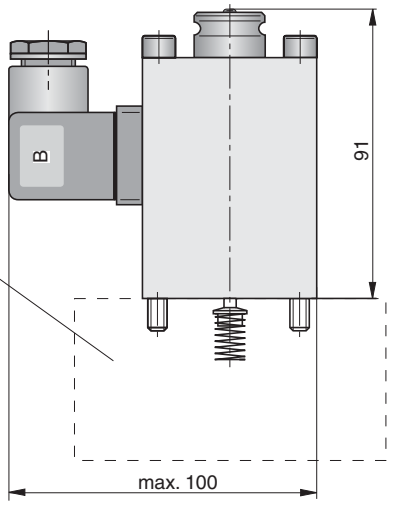
MSV22_ — BE10

Mindestabmessungen für den Anschlußblock:**80 x 80 x 50 mm**
Werden diese Mindestabmessungen unterschritten, ist ein einwandfreier Dauerbetrieb nicht mehr gewährleistet

Min. dimensions for manifold: **80 x 80 x 50 mm**
In cases of deviation, optimal continuous operation can no longer be guaranteed.

Dimensions minimales du bloc de connexion:**80 x 80 x 50 mm**
Si ces dimensions sont réduites, un fonctionnement continu normal ne peut être assuré

Gerätesteckdose um je 4 x 90° verdreht montierbar. Connector mounted in 4 positions at 90° angle.
Connecteur orientable à 4 x 90°.

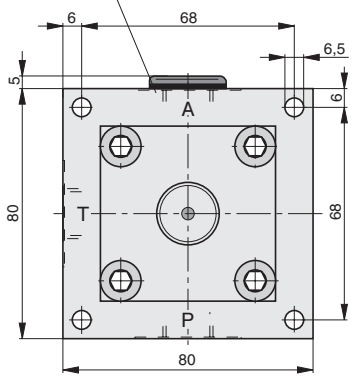


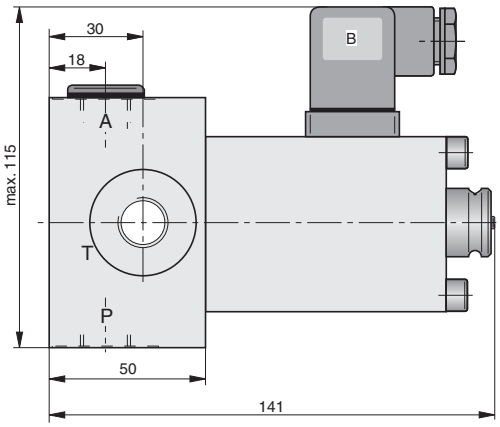
MSV22_ / RSV22_ — RA10

A, P, T, = G1/2

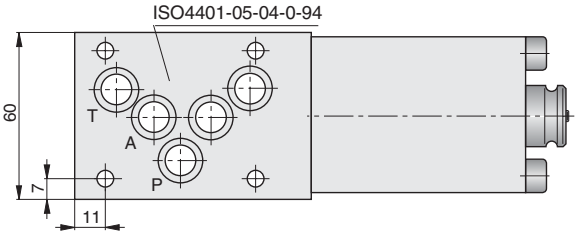
nur bei MSV
only with MSV
seulement pour MSV

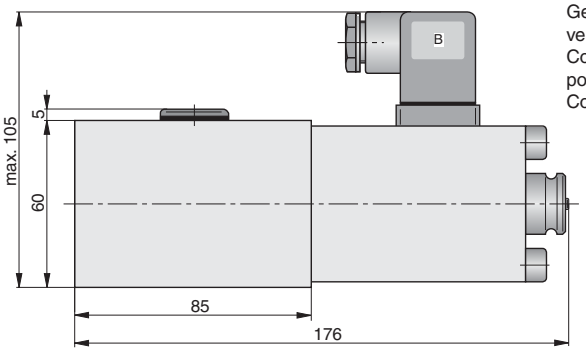
Gerätesteckdose um je 4 x 90° verdreht montierbar.
Connector mounted in 4 positions at 90° angle.
Connecteur orientable à 4 x 90°.





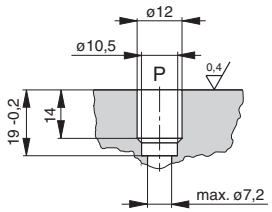
MSV22_ / RSV22_ — PC10



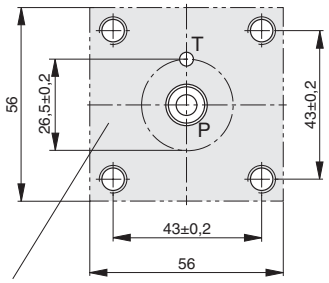


Gerätesteckdose um je 4 x 90° verdreht montierbar.
Connector mounted in 4 positions at 90° angle.
Connecteur orientable à 4 x 90°.

Einbauraum / Mounting space / Logement BE10



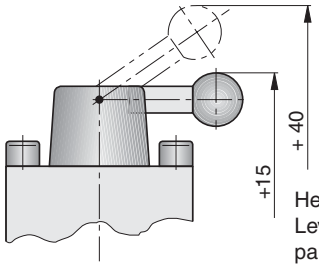
Lage auf Teilkreis beliebig
Position on graduated circle is optional
Position indifférente sur le cercle de référence



Mindestmontagefläche
Min. mounting surface
Surface minimale de montage

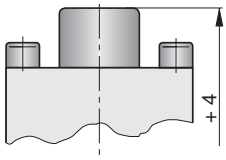
T: max. ∅7,2
M8 x min. 8 (4x)

Handnotbetätigungen / Manual emergency override / Commandes manuelles d'urgence



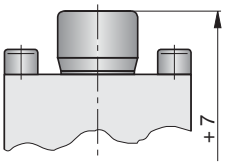
Hebel
Lever
par levier

HE30357



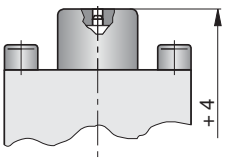
geschlossen
closed
fermeé

HE31398



Druckknopf
pushbutton
bouton-proussoir

HE31391



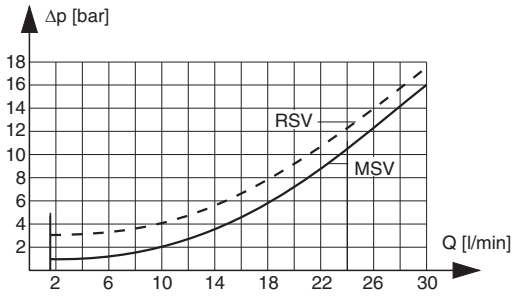
Nothandstift versenkt
manual overide pin
pointe immergée

HE31390

Δp-Q-Kennlinie

gemessen bei +50 °C Öltemperatur,
Viskosität 35 mm²/s, Toleranz ±5 %

Schaltsymbol 221



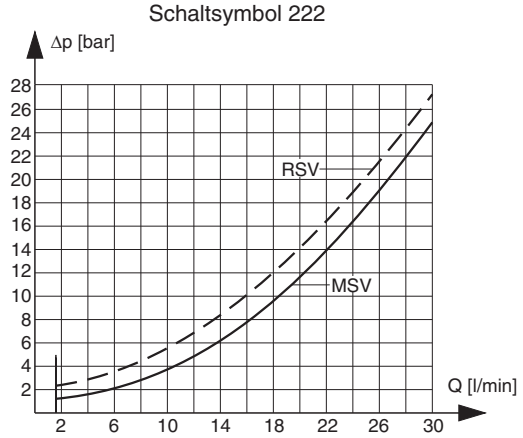
Δp-Q-characteristic curve

Oil temperature +50 °C,
Viskosity 35 mm²/s, deviation±5 %

Courbe caractéristique Δp-Q

température de l'huile +50 °C,
viscosité 35 mm²/s, tolérance ±5 %

Schaltsymbol 222



Bestellangaben

Serienkennzeichnung siehe
Basisinformationen

Typenbezeichnung
Type code
Code d'identification

Order instructions

Production code see
basic informations

Indications de commande

Numéro de série voir
informations générales

Bestellbeispiel
Ordering example
Spécifications de commande

M	SV	221	BE10	N	H
1		2	3	4	5

1 Bauart / Type / Type

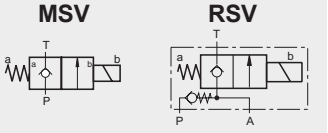
M Wege-Sitzventil
Directional control valve
Distributeur à clapet

R* Wege-Sitzventil mit Rückschlagventil
Directional control valve with check valve
Distributeur à clapet avec clapet anti-retour

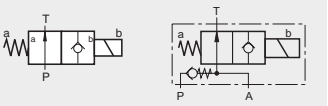
*Nur bei Ausführung RA... und PC...
Only with design RA... and PC...
Seulement modèle RA... et PC...

2 Schaltsymbole / Switching symbols / Symbole

221



222



3 Ausführung / Design / Modèle

BE10 Blockeinbau
Cartridge-type
Montage sur bloc

RA10 Gewindeanschluß G1/4
Threaded connection G1/4
Raccord fileté G1/4

PC10 Plattenaufbau nach /
Subbase mounting according to /
Montage sur embase
ISO4401-05-04-0-94

4 Magnetspannungen / Solenoid voltages / Tension d'alimentation

N 12 V DC

P 24 V DC

G 98 V DC

S 196 V DC

V 115 V AC 50/60 Hz
mit Gleichrichtersteckdose
with rectifier socket
avec connecteur redresseur

W 230 V AC 50/60 Hz
mit Gleichrichtersteckdose
with rectifier socket
avec connecteur redresseur

andere Spannungen auf Anfrage
further voltages on request
autres tensions sur demande

5 Handnotbetätigungen / Manual emergency override / Commandes manuelles d'urgence

Grundversion
Basic version
Version de base

H für Nothandbetätigung
for manual emergency override
pour commande manuelle d'urgence

mögliche Betätigungsarten:
possible actuation types:
modes d'actionnement possibles:

HE30357*
Hebel
lever
levier

HE31398*
geschlossen
closed
fermée

HE31391*
Druckknopf
push botton
bouton-poussoir

HE31390*
Nothandstift versenkt
manual override pin
pointe immergée

* muß separat bestellt werden
must be ordered separate
doit être commandé séparément

A1H222X05BAB05X